

## Zece ediții!

Zece ediții! E banal să spun că nici nu știu când au trecut, dar acesta e adevărul. Era în plină criză economică, în 2008, când am început și nu ne gândeam atunci că vom face zece, sau 15, sau 20 de ediții. Făceam, pur și simplu, un festival care se distinge din multe altele existente în țară și în zonă, care are un profil general numai al lui – vizează publicul tânăr, pe acela care a rămas curios, deschis, interesat, indiferent de data nașterii –, care e diferit de la un an la altul – prin generic, invitați, formule artistice –, care aduce alături companii mari și mici, așezăminte de stat și independenți, care urmărește să mențină active și să intensifice legăturile teatrului nostru cu alte culturi teatrale.

N-a fost deloc ușor, cei care organizează evenimente înțeleg perfect ce spun, ceilalți își imaginează cu certitudine. Dar ce mai e ușor în prezent? Și-apoi lucrurile obținute facil nu au darul să te mulțumească așa cum te încântă reușita în ciuda multor vicisitudini. Le mulțumim tuturor celor care ne-au fost alături, dar și celor care ne-au creat, (in)voluntar, dificultăți. Primii ne-au înlesnit materializarea intențiilor de a crea un eveniment de top. Lista cu numele lor e lungă, o pomenim de fiecare dată. Ceilalți ne-au îndrăgostit să continuăm, să arătăm că, adesea, reportând proiecte personale și cu un surplus de efort, poți împărtăși cu ceilalți magia specială a artelor spectacolului. Iar când Asociația Europeană a Festivalurilor de la Bruxelles te răsplătește, printr-un juriu internațional prezidat de Sir Jonathan Mills, fostul director al Edinburgh Fringe Festival, cu epitetul „Remarkable Festival”/ „Festival remarcabil”, adevărind ceea ce știai deja, dar e bine să auzi venind și de la alții, atunci chiar că uiți complet lunile de frământări, miile de telefoane, zecile de mii de mailuri care se finalizează în conceptul unui asemenea eveniment.

Anul acesta privim către *Orizonturi*, cu invitați din toate zărrile, de pe șase continente, din toate genurile (teatru, teatru-dans, teatru coregrafic, performance, musical, concerte, noul circ, ateliere, lecturi publice, lansări de carte, filme, conferințe, seminarii pentru tinerii critici, blogging etc.), către toate sufletele. Ca de fiecare dată, multe exclusivități naționale: artiști din SUA, Brazilia, Anglia, Noua Zeelandă, Australia, Vietnam, Canada, Africa, Scoția, ajunși în premieră în țara noastră; primul volum în limba română cu textele pentru publicul tânăr ale lui Joël Pommerat; un moment special *Cîntăreața cheală – Lecția*, la 60 de ani de viață scenică, la parizianul Théâtre de la Huchette etc. Indiscutabil, *Special Guest Star*: Bread and Puppet Theatre al lui Peter Schumann, traversînd oceanul pentru a ajunge prima oară în România, exclusiv la Iași.

**Olița CÎNTEC,**  
director artistic

## Unde fugim de acasă?

La Festivalul Internațional de Teatru pentru Publicul Tânăr, la Iași, în sălile Teatrului „Luceafărul” și pe străzile „dulcelui târg”, la începutul lunii octombrie, unde acum pentru a zecea oară, ca și în anii trecuți, se adună orizonturile, cele geografice, văzute pe harta planetei, dar deopotrivă și cele artistice, imaginate de artiștii veniți de pe șase continente. Orizontul – ne învață dicționarul – este „limita pînă unde ajunge vederea noastră”; dar dincolo de zare? Teatrul, ca și poezia ori rugăciunea, ne arată mereu un dincolo pe care nu-l pot dezvălui decât vederea secundă și, în conexiune cu aceasta, poetica departelui, surpînd zăriștea orizontului văzut din față, căutînd spațiul ființial în orizonturi multiple și

**TEATRUL "LUCEAFĂRUL" IAȘI**

**Festivalul  
Internațional  
de Teatru pentru  
Publicul Tânăr**

*Orizonturi*  
ediția a X-a 5-12 octombrie 2017

**Australia, Austria, Belgia, Brazilia, Bulgaria, Burkina Faso, Canada, Croația, Franța, Georgia, Grecia, Guineea Bissau, Italia, Islanda, Lichtenstein, Marea Britanie, Nigeria, Norvegia, Polonia, România, Rusia, Noua Zeelandă, Senegal, Spania, SUA, Turcia, Ucraina, Ungaria, Vietnam**

**500 de invitați din 29 de țări de pe 6 continente**

**PARTENERI**

**PARTENERI MEDIA**

în succesive nimburi, unde se văd nevăzutele. Dar departele, ne spune un poet român de azi, poate fi „un continent fără zei”, nimicul, deșertul, lumea lui Cain; la Festivalul Internațional de Teatru pentru Publicul Tânăr, teatrul luminează întunericul înghețat cu sens, întâmplări, oameni, sentimente, stări, senzații, neliniști, angoase și, mai ales, speranțe: marginea e a nemișcării, orizontul e al Căii Lactee și, mai departe, înspre Big Bang-ul Genezei: teatrul e văzduh.

Orizontul e o invenție; el ne-a fost arătat pentru a ști ceea ce avem de atins; iluzia e deplină: ajungi la zarea vă-

zută pentru a pleca spre alta, imaginată, și spre alta, și alta, în departele de necuprins. Oricine vrea să atingă orizonturile să vină la Festivalul Internațional de Teatru pentru Publicul Tânăr, să vizeze împreună cu tinerii din Sydney și București, să zboare cu oamenii-pinguin din Graz, să se lase prins în dansul-metaforă al artiștilor de pe mirabila scîndură a scenei.

**Ioan HOLBAN,**  
director



Sir Jonathan MILLS, ex-director al Festivalului de Teatru Edinburgh, președintele juriului competiției Europe for Festivals, Festivals for Europe (EFFE), organizat de European Festivals Association (Bruxelles): „A fi în EFFE înseamnă să fii parte a unei comunități puternice de organizatori de festivaluri”.

# Festivalul Internațional de Teatru pentru Publicul Tânăr

Ediția a X-a, Focus – *Orizonturi* – 5-12 octombrie 2017, Iași

Sâmbătă, 30 septembrie – Prolog

Pentru prima oară în România, exclusiv la Iași

Ora 18.30, foaiet parter

Vernisajul expoziției *Selfie Automaton*

*Selfie Automaton* vorbește despre mecanisme și rolul individual în alcătuirea și funcționarea acestora. Alcătuirea vine din trei direcții – a arhitecturii, a lumii spectacolului și a artei – și funcționează în jurul unui nucleu comun, automatele mecanice. Obiecte bizare și comice, acestea sînt pretext și modalitate de comunicare între autori și public. Marionetele devin personaje principale, dar sînt private de libertățile din lumea spectacolului, unde pot sfida legile gravitației sau pot deveni „constitente” (în extremă tragică, își pot recunoaște firele care le leagă și se pot elibera). Deși alcătuite cu articulații care le permit „libertatea de mișcare”, în acest caz, acestea sînt private de corzi și literalmente fixate în cuie, într-un mecanism care le permite o singură mișcare, și aceea predefinită. Iar vizitatorul nu face excepție. Poziționat ca parte a mecanismului, are o singură opțiune: să-i asigure funcționarea prin propria sa acțiune, repetitivă. Sînt șapte automate mecanice, cu 42 de marionete sculptate – 37 umane și 5 creaturi.

Cîștigătoare a concursului de proiecte pentru Pavilionul României de la Bienala de la Veneția, expoziția vine la Iași, în premieră în România, direct de la Utrecht.

Realizatori: Tiberiu Bucșă, Orsolya Gal, Stathis Markopoulos

Ora 19.00, Sala Mare

Special Guest Star Bread and Puppet Theatre SUA

*basic goodbye cantastoria extravaganza*

Bread and Puppet Theater este inclusă în toate enciclopediile teatrale ale lumii, impresionînd prin stilul unic de a înțelege și practica arta teatrală. Peter Schumann, fondatorul său, în 1963, crede în misiunea socială a artei, abordînd militant teme acute ale societății, de la războiul din Vietnam, la actualele cursă a înarmărilor sau protejarea planetei. Considerînd că arta este hrană spirituală, la fiecare reprezentație teatrul este asociat cu pîinea caldă, coaptă chiar de Peter Schumann și împărțită publicului. Creațiile lui Bread and Puppet mixează muzica, dansul și ludicul buf, actorii și păpușile uriașe confecționate din *papier-maché*, bambus sau materiale reciclate, spectacolele lor avînd forma *canta storia*. Compania a fost premiată de-a lungul anilor,

cele mai importante distincții fiind Erasmus Prize of Amsterdam și două Premii Obie. Trupa americană se află pentru prima oară în România, exclusiv la Iași, ca parte a unui turneu care mai include Franța, Ungaria, Rusia, Austria și Olanda. *basic goodbye cantastoria extravaganza* include *Post Apocalypse for ¾ Empire*, *TINA & Possibilitarian Slogans*.

„Inspirat de apocalipticele, pline de mînie gravuri în lemn de secol XV ale tînrului Dürer, am sculptat *Post Apocalypse for ¾ Empire* iarna trecută, iar Lila Winstead, tipografa noastră, a adăugat colaje întîmplătoare de cuvinte din arhivele imprimeriei Bread&Puppet. Celelalte *canta storias*: *TINA & Possibilitarian Slogans* sînt pe aceeași temă: opoziția la ascensiunea fascistă a capitalismului global, arătînd spre cele 1.000 de alternative la autoproclamata autoritate a imperiului militar-economic. Cele 1.000 de alternative sînt 1.000 de comunități radicale ale unor fermieri, grădinari și teatre de păpuși, care practică zilnic arta cotidiană a unei economii non-profit, transformînd resursele și neglijențele civilizației noastre în material util și spiritual, ajutînd susținerea unicei noastre Planete-Mamă.” Peter Schumann  
Regia: Peter Schumann  
Cu: Esteli Kitchen, Amelia Castillo, Joe Therrien, Josh Krugman

Miercuri, 4 octombrie

Showcase Teatrul Luceafărul Iași

Ora 11.00, Sala Mare

*Năzdrăvanul din stele* de Alina Nelega

Textul cunoscutului dramaturg Alina Nelega s-a focalizat pe acțiuni și personaje care vor plimba imaginația spectatorilor prin două lumi contrastante, dar la fel de interesante – spațiul interstelar și lumea de la firul ierbii, oferind publicului o adevărată provocare de fantezie.

„Copil fiind, vara, la bunici, jocul preferat era să alerg prin pădure, să urc în stejarul unde-mi făcusem un punct de observare a cerului. Îmi imaginam cît de mare poate fi casa stelelor, ce fac ele ziua, unde se duc și de unde vin noaptea, cînd se înghesuie pe bolta cerească. Jocul meu devenea foarte spectaculos, le-am dat nume și am rămas prieteni. Spectacolul de-acum este o provocare la imaginație pentru fiecare spectator”, precizează Gavril Cadariu.

Regia: Gavril Cadariu  
Scenografia: Adrian Damian  
Muzica: Zeno Apostolache



*Năzdrăvanul din stele*

Lumini: Cristian Șimon  
Proiecții video: Adrian Florea, Cristian Șimon

Cu: Carmen Mihalache, Raluca Pintilie, Beatrice Volbea, Emanuel Florentin, Aurelian Diaconu și Viorel Vîrlan

Ora 19.00, performance itinerant  
*Harta senzorială Jassy*

Proiectul *Harta senzorială* are ca scop activarea, prin mijloace artistice, a memoriei orașului și descoperirea poveștilor sale invizibile. Harta constă într-o serie de instalații video și audio *site-specific* prezentate fie în case private, acolo unde este posibil, fie în spații publice cu o istorie semnificativă, completate de conversații cu persoane de care se leagă istoria casei. Conform conceptului, identificăm clădiri în care au locuit cîndva personalități culturale și le vizităm în cadrul unui tur ghidat performativ dedicat atît trecutului, cît și prezentului orașului. Turul include Casa Burchi-Zmeu, construită și locuită de vornicul Ilie Burchi, poreclit Zmău pentru personalitatea lui aprigă, Sinagoga Merarilor, una dintre puținele case de cult evreiesc care se mai păstrează în Iași, Casa Călinescu (Casa Sever Zota), pe care noi am numit-o așa fiindcă aici a scris Călinescu unele dintre cărțile sale, inclusiv bine-cunoscuta *Istorie a literaturii române*, și Casa Sibi-Caraman, legată de numele a două personalități, profesoara Charlotte Sibi, de la care au învățat limba franceză sute de ieșeni, și Paul Caraman, savant român, folclorist și filolog, căsătorit cu sora lui Charlotte, Alice Sibi.

Concept și coordonare artistică: Cristina Modreanu  
Grafică și video-documentare: Maria Drăghici  
Documentare: Ioana Gonțea  
Actori: Ioana Iordache, Elena Zmuncilă, Dragoș Maței, George Cocos

Joi, 5 octombrie

Ora 10.00, Sala Mică

Lory Hopkins Puppet Theatre, Londra, Marea Britanie  
*Exploratoarea*

Lory Hopkins este artist independent la Londra, dar a colaborat cu Little Angel Theatre și lucrează cu departamentul Educație de la Shakespeare's Globe, ca practician și consultant de specialitate (cele mai recente proiecte: elemente de animație în *Îmbîlînzirea scorpiei*, practician în programul Early Years, *Sharing Shakespeare*).

Un spectacol de și cu Lory Hopkins  
Muzica: Grandmaster Gareth  
Video: Alle Dowska  
3-8 ani, 30 min. (urmat de o discuție cu publicul)  
Partener: British Council

Ora 11.00, Sala Mare  
Rocamora Barcelona, Spania,  
*Identități*

Aniversînd 40 de ani de carieră internațională, Carles Cañellas propune un spectacol pentru publicul tînr care combină puritatea marionetei cu mînuirea cît mai precisă și explorarea capacităților dramatice ale păpușii. O marionetă fără expresie facială, de 90cm/35 cm și 27 de sfori, se naște și moare pe scenă. În timpul existenței sale efemere, adoptă diverse măști larvare care-i determină identitatea și ceea ce face.

Spectacol nonverbal, 50 min.

Ora 12.00, Sala Protocol  
Vizionare film *The Identities of the Marionette* și discuții cu Carles Cañellas

Ora 12.00, Casa Cărtii  
Seminar internațional de critică teatrală (în parteneriat cu Asociația Internațională a Criticilor de Teatru AICT/IATC)

Ora 12.00, Galeria „La gard”, Parcul de Cultură Copou  
Vernisaj expoziție foto *Imaginile Festivalului*

Ora 17.00, Cărturești Palas  
*Cenușăreasa* de Joël Pommerat, spectacol-lectură; lansare de carte *Trei texte de teatru pentru publicul tînr* de Joël Pommerat (partener: Institutul Francez Iași)

Ora 18.45, Sala Mare  
Deschiderea oficială

Ora 19.00, Sala Mare  
POINT, București  
*O mie de motive* după *Every Brilliant Thing* de Duncan Macmillan

Un spectacol despre cît sîntem dispuși să facem pentru cei pe care îi iubim.

Cu: Florin Piersic jr.  
Regia: Horia Suru  
Traducerea și adaptarea: Horia Suru și Florin Piersic jr.  
1h 30 min. (fără pauză), 14+

Ora 20.15, Esplanada teatrului  
Spectacol de videomapping și lasere (realizator: videoartist Andrei Cozlac); *live streaming*

Vineri, 6 octombrie

Ora 10.00, Sala Mică:  
Ta Panta Fi Puppet Company, Atena, Grecia  
*Povestea unui pescăgăruș*

Scenariu: Makris Kostas, Eirini Mastora, Kiki Maltsaki  
Scenografie: Kiki Maltsaki, Eirini Mastora  
Regie: Francisco Brito, Kiki Maltsaki, Eirini Mastora  
Mînuire: Kiki Maltsaki, Eirini Mastora  
Muzică: Fotini Tsaknaki, Alex Grammatikos, Background Pojection  
Spectacol nonverbal, 45 min.

Ora 11.00, British Council  
Lori Hopkins Puppet Theatre, Londra, Marea Britanie  
*Exploratoarea*



*Între două pastile*

Un spectacol de și cu Lory Hopkins  
Muzica: Grandmaster Gareth  
Video: Alle Dowska  
3-8 ani, 30 min. (urmat de o discuție cu publicul)  
Partener: British Council

Ora 9.30 și 11.00, Sala Mare  
Teatrul Nikolai Zykov, Moscova,  
Federația Rusă  
*Urișul și ceilalți*

50 min., spectacol nonverbal

Ora 12.00, Casa Cărții  
Seminar internațional de critică teatrală  
(în parteneriat cu Asociația Internațională a Criticilor de Teatru AICT/IATC)

Ora 17.00, Cafeneaua veche, Pietonal  
Lăpușeanu  
Cimpoierii Loch Katrine Highlanders,  
Glasgow, Scoția

Ora 17.00, Palas  
Lansare carte *Teatru la filtru* de Carmen  
Mihalache (Editura Junimea, Iași)

Ora 18.30, foaier  
Lansare carte Cristina Rusiecki, *Radu Afrim. The Fabric Of Fragility* (ediția în limba engleză a volumului Radu Afrim. *Țesuturile fragilității*, Ed. Entheos).

Ora 18.00, Amfiteatrul Palas  
Kiwi Comedy Ltd., Noua Zeelandă  
*Show Rock'N'Roll pe-o roată*

Acest spectacol foarte popular este plin de momente vizuale și fizice care captivează și impresionează toate vârstele. Publicul îl îndrăgește rapid pe personajul retro Vinyl Burns, un adevărat clown al zilelor noastre. Debordează de sofisticare ineptă, cascadorii extreme și atitudini extraordinare puse-n valoare în numere spectaculoase. Vinyl creează incredibile momente de chitară și voce, după care se înarmează cu un echipament sofisticat și se cațără pe monocicluul său de 1,5 m. Odată agățat acolo, continuă să cînte și să facă acrobații într-un spectacol dramatic, comic, frumos.

Cu Kim Potter

40 min., nonverbal, spectacol stradal

Ora 19.00, Sala Mare: Teatrul Național „Mihai Eminescu” Timișoara și Compania B. Valiente (Norvegia) – *SAY IT NOW!*

Distribuție: Flavius Retea, Ana Munteanu, Bogdan Spiridon, Cătălin Ursu  
Regie: Marcelino Martin Valiente  
Scenografie: Brage Jonassen  
Coregrafie: Gunhild Bjornsgaard  
Video: Lucian Matei  
Light design: Ovidiu Zimcea  
Muzica: Sebastian Hamburger  
1h 40 min., 14+

### Sîmbătă, 7 octombrie

Ora 10.00, Sala Mică  
Sydney Puppet Theatre, Australia  
*Aripile Nellei* de Sue Wallace

Interpretează: Sue Wallace  
Regia: Annie Forbes  
Scenografia: Lucy Nias  
Muzica: Steve Coupe  
Păpuși și decoruri: Sue Wallace and Steve Coupe  
Fotografii: Brian Rapsey/ Rapsody Pictures  
45 min., nonverbal, 4+

Ora 11.30, Sala Mare  
Teatrul de Păpuși „Gulliver”, Galați  
*Frumoasa și bestia după Jeanne-Marie Leprince de Beaumont*

Scenariul și regia: Cristian Pepino  
Decor: Remus Alexandru Gabor  
Costume: Raluca Aionioaie  
Muzica: Dan Bălan  
Cu: Ramona Păuc, Ionuț Negrișanu, Gina Geru, Elena Marin, Adina Arton, Eduard Șișu, Marian Sterian, Aurelian Iorga  
50 min., 3+

Ora 12.00, Sala Mică  
Spectacol-lectură *Teia* de Celine Delbecq și lansare carte *Drama și teatrul francofon* (editor Ion M. Tomuș, coordonator Alba Stanciu, traducere Diana Nechit, Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu)

Ora 12.00, Casa Cărții  
Seminar internațional de critică teatrală  
(în parteneriat cu Asociația Internațională a Criticilor de Teatru AICT/IATC)

Ora 18.00, Amfiteatrul Palas  
Street Theatre Scene Kalejdoskop,  
Cracovia, Polonia,  
*Alice pe tărîmul circului*

Scenariul și regia: Michal Branka  
Cu: Łukasz Łachman, Szymon Maziarz, Anna Gurdek, Tomasz Kowalczyk, Piotr Kulczyk  
30 min., spectacol nonverbal  
Partener: Institutul Polonez București

Ora 12.00, Pietonal Ștefan Cel Mare  
Cimpoierii Loch Katrine Highlanders,  
Glasgow, Scoția

Ora 17.00, Pietonal Ștefan cel Mare  
*Mama și fiul. Păpușile vietnameze* de Nguyen Ho Thuy Tien (Hanoi, Vietnam)

Artistă emerită, Nguyen Ho Thuy Tien este cunoscută în țara sa, în special datorită spectacolelor cu păpuși pe apă. Ca orice artist autentic, nu a rămas doar la acest stil specific asiatic, fiind în egală măsură și adepta altor tipuri de păpuși. Thuy Tien este prima artistă păpușar din Vietnam care și-a creat un solo special, construind și manevrînd păpuși din bambus și ratan. *Mama și fiul. Păpușile vietnameze* marchează debutul fiului ei, Ta Xuan Duy, care la numai 13 ani a devenit cel mai tânăr marionetist care are acceptul de-a reprezenta țara la festivaluri internaționale. În Orientul Îndepărtat, arta marionetei este transmisă din generație în generație, încă de la vârste fragede, ceea ce le asigură măiestria la maturitate.

30 min., nonverbal

Ora 18.30, foaier  
Lansare carte *Teatru* de Ștefan Oprea

Ora 19.00, Sala Mare  
Uteatru/Artproduction Foundation&Gigi Căciuleanu Romania Dance Company/Kult Studio/JTI  
*Eine kleine nacht music*

Un spectacol de teatru coregrafic de Gigi Căciuleanu  
Muzica: W.A. Mozart  
Texte: Gigi Căciuleanu și un fragment de scenariu original de *Commedia dell'Arte* aparținîndu-i lui W.A. Mozart  
*One-man-show* cu Lari Giorgescu  
Scenografia: Vladimir Turturica  
Light Design: Dragoș Mărgineanu  
1h 20 min.

Ora 18.00, Pietonal Ștefan cel Mare  
Kiwi Comedy Ltd., Noua Zeelandă  
*Show rock'n'roll pe-o roată*

Ora 21.00, Underground Pub  
InterArt Group/Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu



*Rocky Horror Show* de Richard O'Brien

Regia: Cosmin Chivu (New York)  
Coregrafia: Adriana Bîrză  
Coordonarea muzicală: Constantin Iridon și Melinda Samson  
Traducerea: Peca Ștefan  
Proiecții video: Vlad Bacalu  
Asistență regie: Daiana Mădăraș  
Asistent producție: Eliza Ceprăzaru  
Manager proiect: Luminița Bîrsan  
Cu: Denisa Pintiută-Caian, Veronica Arizancu, Iustinian Turcu, Robert Fekete: Gabriela Pîrlițeanu, Oana Marin, Ali Deac, Radu Carp, Ștefan Tunsoiu, Raj-Udrea Alexandru  
Muzician (tobe și vioară): Vladimir Petre  
Muzician (chitară): Mihai Rădulea  
1 h 15 min., 16+  
Parteneri: Oldies Pub Live Music Sibiu, Underground Pub Iași

### Duminică, 8 octombrie

Ora 10.00, Sala Mică  
*Mama și fiul. Păpușile vietnameze* de Nguyen Ho Thuy Tien (Hanoi, Vietnam)  
30 min., nonverbal

Ora 11.30, Sala Mare  
Teatrul ASOU, Graz, Austria  
*Oamenii pinguin*

Regia: Michael Hofkirchner  
Cu: Michael Hofkirchner, Ursula Litschauer, Christoph Schiele, Birgit Unger, Bernhard Zandl  
Livemusik & Sound design: Michael Merkus  
Stück: Michael Hofkirchner & Ensemble  
Asistent regie: Ursula Litschauer  
Support: Ursula Molitschnig  
Decor: Christina Weber  
Costume: Barbara Häusl  
Măști și păpuși: Michael Hofkirchner, Margit Szombath  
Lumini: Eugen Schöberl  
Foto: Christoph Schiele/Eva Buchinger  
Un proiect în cooperare cu LaStrada, Graz  
75 min., spectacol nonverbal, pentru întreaga familie  
Partener: Forumul Cultural Austriac

Ora 12.00, Casa Cărții  
Seminar internațional de critică teatrală (în parteneriat cu Asociația Internațională a Criticilor de Teatru AICT/IATC)

Ora 18.00, Pietonal Ștefan cel Mare  
Street Theatre Scene Kalejdoskop, Cracovia, Polonia  
*Alice în tărîmul circului*

Ora 18.00, Pietonal Lăpușeanu  
Kiwi Comedy Ltd., Noua Zeelandă  
*Show rock'n'roll pe-o roată*

Ora 18.00, Pallas Mall  
Cirque Jeunesse en équilibre, Canada/Africa  
*Sabali!*

Un spectacol afro-circ. Veniți să vedeți ce se petrece atunci când circul se întâlnește cu percuția și dansul african, într-un spectacol interactiv de afro-circ. Cirque jeunesse en équilibre este un organism nonlucrative, care s-a deschis spre domeniul circului social și al artei africane. În spectacolele lor, artele sînt utilizate ca mijloace de dezvoltare a stimei de sine, a formei fizice și a spiritului de înțelegere în rîndul tinerilor provenind din diverse medii sociale. Cirque jeunesse en équilibre vede artele ca un mijloc amuzant de a stabili punți interculturale, încurajînd totodată participării să-și descopere propriul potențial și să devină inspirați în viață. Starul spectacolului este Mamoudou Diallo, care a exersat și la Cirque du Soleil.

Cu: Mamoudou Diallo – circ/dans/percuție/acrobație (Burkina Faso, Canada), Ibou Seydi, „Lead” – percuționist (Senegal, Canada), Allison Griffith – dans/percuție (Canada), Wilson Bangoura – percuție/dans/acrobație (Guinea Bissau, Canada)

Ora 19.00, Sala Mare  
Teatrul Național „Radu Stanca”, Sibiu  
*MAL/PRAXIS*  
Un spectacol de Bogdan Georgescu

*MAL/PRAXIS* este un proiect de artă activă dezvoltat împreună cu studenți masteranzi și profesori de Arta actorului ai Departamentului de Artă Teatrală din cadrul Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, în coproducție cu Teatrul Național „Radu Stanca” din Sibiu. *MAL/PRAXIS* este ultima parte a trilogiei *Cît de departe sîntem de peșterile din care am ieșit?*, primele două părți fiind *Antisocial* și *#minor*. Dacă în *Antisocial* și *#minor*, aparenta soluționare a problemelor se face prin numirea unui vinovat, *MAL/PRAXIS* analizează situația în care vinovatul este cunoscut, dar, din varii motive – frică, jocuri de putere, salvarea unei minime stabilități –, nimeni nu ia nici o măsură, iar consecințele sînt, evident, catastrofale.

Cu: Codruța Vasiiu, Cristina Ragos, Ștefania Marola, Cristina Blaga, Alexandra Gavrilov, Alexandra Spătăreanu, Raj-Alexandru Udrea  
Manager proiect: Claudia Domnicar  
Asistent management: Maria Popovici  
Sunet: Bogdan Ropcean  
Lumini: Dorin Părău

Grafică: Dan Perjovschi  
Mulțumiri speciale: Luiza Vasiliu  
1h 10min., 16+

Luni, 9 octombrie

Ora 10.00, Sala Mică  
Vlinders&Co Figure Theatre, Beveren, Belgia  
*Kim, micul pui negru*

Regia: Aleksander Curcic (Teatro Plus, Spania)  
Scenografia: Olga Curcic (Teatro Plus, Spania)  
Interpretează: Ronny Aelbrecht  
45 min., 3+

Ora 11.00, Institutul Francez Iași  
Proiecție film *La cantatrice chauve* (înregistrare video a spectacolului, realizată de Jean Ravel, la Théâtre de la Huchette în 1963, producător Marin Karmitz), expoziție de afișe (cu sprijinul Théâtre de la Huchette)

Ora 11.30, Sala Mare  
Teatrul Tândărică, București  
*Scufița roșie*, adaptare de Felix Alexa, după Charles Perrault și Frații Grimm  
Regia și light design: Felix Alexa  
Scenografie: Marian Sandu  
Muzica: Alexei Țurcan  
Cu: Olga Bela, Liliana Gavrilă, Florin Mititelu, Daniel Stanciu, Adrian Lefter, Dan Codreanu, Ana-Maria Bălescu  
50 min., 3+

Ora 12.00, Casa Cărții  
Seminar internațional de critică teatrală (în parteneriat cu Asociația Internațională a Criticilor de Teatru AICT/IATC)

Ora 13.00, Institutul Francez Iași  
*Cîntăreața cheală și Lecția* – 60 de ani de tandem la Théâtre de la Huchette (expoziție de afișe și film documentar)

Ora 13.00, American Corner, Biblioteca Județeană „Gh. Asachi”  
Paper Heart Puppets, Boston, SUA  
*Explozia Cartoanelor!*

Fiți alături de noi pentru o experiență unică! *Explozia cartoanelor!* dă viață la patru povești utilizând doar carton banal și forța imaginației. Cu ajutorul publicului, artistul Brad Shur transformă simple bucăți de carton în personaje pe care le animă chiar sub ochii spectatorilor. Pregătiți-vă pentru dragoni isteți, alegeți-vă propria superputere și antrenați-vă în acest spectacol participativ, amuzant, plin de energie. Sînt patru momente scurte care utilizează diferite metode de interacțiune și improvizație: „Alege propria experiență”; construirea unei păpuși supererou, inspirată de cineva din viața reală, care se confruntă cu un personaj negativ; pe baza sugestiilor făcute de spectatori, Brad realizează trei păpuși noi și un nou spectacol; animalul de companie din prima parte e răpit de dragon. Fiți liniștiți, totul se termină cu bine.

Un spectacol de și cu Bradford Shur  
În limba engleză, cu traducere, 45 min., 5+

Ora 17.00, Cărturești Palas  
*Migraaaaaaanți sau prea sîntem mulți în această barcă* de Matei Vișniec, spectacol lectură și lansare de carte

Ora 19.00, Casa de Cultură a Tineretului  
Teatrul Excelsior București/Gigi Căciuleanu  
Romania Dance Company  
#EMOJIPLAY

Spectacol de teatru coregrafic de Gigi Căciuleanu  
Cu: Ana Vișan, Irina Strungăreanu, Adrian Nor, Alexandru Călin  
Asistență coregrafică: Lelia Marcu-Vladu  
Scenografie video&animație: Les ateliers nomade  
Light design: Cristian Petru-Șimon, Andrei Florea  
Coloana sonoră: Gigi Căciuleanu/  
Realizare: Pro-DJ Events

Costumele: Corina Boboc  
1h, 12+

Ora 20.00, Teatru Fix  
WASP București  
*Aleargă*, adaptare după romanul omonim de Ana Maria Sandu

Concept: Silvia Călin  
Cu: Nicoleta Lefter  
Video: Black Horse Mansion  
1h  
Urmată de prezentarea cărții *Aleargă* de Ana Maria Sandu

Ora 20.00, Sala Mare  
Teatrul Luceafărul  
*Pisica verde* de Elise Wilk

Regia: Bobi Pricop (spectacol nominalizat la Premiile UNITER 2015)  
Scenografia: Irina Moțcu  
Cu: Ioana Corban, Dragoș Maftel, Carmen Mihalache, Camelia Dilbea, George Cocos, Alex Iurașcu

Ora 19.30  
Lansare carte Ovidiu Mihăiță *HUOOOOO!!! 3 piese pentru scene mici*

Ora 20.00, Sala Mică  
Teatrul AUĂLEU Timișoara  
*Mens sana in corporatist sano*

Marti, 10 octombrie

Ora 10.00, Grădinița „Hansel și Gretel”  
Vlinders&Co Figure Theatre, Beveren, Belgia  
*Kim, micul pui negru*

Ora 9.30 și ora 11.30, Sala Mică: Trip Teatro  
Rio do Sul Brazilia  
*Bătrînul lup de mare*  
Un spectacol de și cu Willian Sieverdt

Nonverbal, 30 min., 3+

Ora 12.00 și ora 17.00, Cafeneaua veche  
Compania de teatru stradal Pukima (Polonia, România)  
*Vis albastru*

Spectacol de teatru itinerant de și cu Marlena Grzeda și Alex Curta.  
30 min., 10+

Ora 12.00, Casa Cărții  
Seminar internațional de critică teatrală (în parteneriat cu Asociația Internațională a Criticilor de Teatru AICT/IATC)

Ora 12,30, Sala Mică  
Lansare revista *Scena.Ro*

Ora 13.00, Sala Mică  
Lansare carte Liviu Ciulei. *Acasă și-n lume* (Teatrul Azi) și *Toca se povestește* (Teatrul Azi) coord. Florica Ichim

Ora 13.00, Sala Protocol  
Atelier de desene „Personaje colorate, de prin teatru adunate” (Cristiana Radu)

Ora 19.00, Sala Mare  
Teatrul Odeon  
București/dramAcum/Festivalul Internațional Nitra (Slovacia)  
*Tipografic Majuscul*

Un spectacol de Gianina Cărbunariu  
Scenografia: Andrei Dinu  
Coregrafia: Florin Fieroiu  
Muzica: Bobo Burlăcianu

Light design: Andu Dumitrescu  
Cu: Cătălina Mustață, Alexandru Potocean, Gabriel Răuță, Mihai Smarandache, Silvan Vilcu

Ora 20.00, Sala Mică  
Teatrul Giuvlipen, București  
*Cine a omorît-o pe Szomna Granca?*

Un spectacol de Mihai Lukacs  
Cu: Liana Ceterchi, Mihaela Drăgan, Zita Moldovan.  
Scenografia: Elena Dobîndă  
Muzică live: Elena Albu  
1h 20 min., spectacol pentru adolescenți.

Miercuri, 11 octombrie

Ora 9.30, Sala Mare  
Teatro Telaio, Brescia, Italia  
*Îmbrățișări*

Cu Michele Beltrami și Paola Cannizzaro  
Dramaturgia și regia: Angelo Facchetti  
Scenografie: Rossella Zucchi and Mauro Faccioli  
50 min., 4+, nonverbal  
Partener: Institutul Italian București

Ora 10.00, Sala Mică  
Paper Heart Puppets, Boston, SUA  
*Explozia cartoanelor!*

Un spectacol de și cu Bradford Shur  
În limba engleză, cu traducere, 45 min., 5+

Ora 12.00 și ora 17.00, Palas Mall  
Compania de teatru stradal Pukima (Polonia, România)  
*Vis albastru*

Spectacol de teatru itinerant de și cu Marlena Grzeda și Alex Curta  
30 min., 10+

Ora 12.00, Sala Mică  
Lansare revista *Histryo* (Italia), un dosar special despre teatrul românesc

Prezintă Irina Wolf (Austria), contributori: Oltița Cîntec, Daniela Șilindean, Cristina Modreanu, Irina Wolf, Oana Cristea-Grigorescu, Oana Stoica, Cristina Rusiecki, Anca Măniuțiu, Eleonora Ringler-Pascu, Mirella Patureauu, Larisa Turea.

Ora 13.00, Sala Protocol  
Atelier de desene „Personaje colorate, de prin teatru adunate” (Cristiana Radu)

Ora 19.00, Sala Mare  
Teatrul Tineretului, Piatra Neamț  
*Wolfgang*, după Yannis Mavritsakis

Cu: Cătălina Bălălu, Florin Hrițcu, Andrei Merchea Zapotoțki, Mircea Postelnicu, Loredana Grigoriu, Emanuel Becheru, Cristina Mihăilescu, Valentin Florea, Sabina Brîndușe  
Regia și universul sonor: Radu Afrim  
Traducere: Doru Mareș  
Decor: Romulus Boicu  
Costume: Erika Márton  
Versuri: Andrei Merchea Zapotoțki  
Asistent de regie: Rareș Moldoveanu  
2h 20 min., 16+

Ora 20.00, Sala Mică  
*Între două pastile*, proiect independent

*Între două pastile* este un spectacol multimedia care vorbește despre depresie, îmbinînd performance-ul live audio-video, inspi-

rat din istoriile personale ale mai multor persoane care suferă de depresie, cu fragmente din interviuri, cu momente filmate și trăite în spital, cu dramatizarea unei povești reale și cu tehnologii multimedia experimentale: capturi 3D, *motion-tracking* și interactivitate în timp real, transpuse în realitatea augmentată, folosită pentru prima dată într-un spectacol de teatru în România.

Documentare, video design, regie: Cinty Ionescu  
Sound design: Sorin Păun (Randomform)  
Live AR: Dan Făcăeru (Augmented Space Agency)  
Performer: Marian Olteanu  
Dramaturg: Maria Manolescu  
Mișcare scenică: Andreea Duță  
Scenograf AR: Ciprian Făcăeru (Augmented Space Agency)  
Actor digital: Letiția Vlădescu  
55 min.

Joi, 12 octombrie

Ora 9.30, Sala Mică  
AnimArt, Cluj Napoca  
*Degețica*, adaptare de Dana Bonțidean, după Hans Christian Andersen

Cu: Dana Bonțidean, Doru Talos  
Scenografia: Elena Ilaș, Florin Marin  
Regia: Dana Bonțidean  
35 min., 2+

Ora 11.00, Sala Mare: Teatrul de Umbre  
Verba, Ucraina  
*Regatul umbrelor*

Cu: Ruslan Bokach, Liudmyla Kyselytsia, Maxym Ivanin, Anna Stolitsa, Dzola Yevhenii, Olena Sharaia, Yuliia Dubina, Vladyslav Lukash, Anastasiia Durneva, Ihor Savchenko  
Regia: Polishchuk Vladyslav  
Coregrafia: Dzola Yevhenii, Vladyslav Lukash  
60 min., 5+

Ora 12.00 și ora 17.00, Esplanada Luceafărul  
Compania de teatru stradal Pukima (Polonia, România)  
*Vis albastru*

30 min., 10+

Ora 13.00, Sala Protocol  
Atelier de desene „Personaje colorate, de prin teatru adunate” (Cristiana Radu)

Ora 17.00, lansare carte: *Teatrul românesc de azi. Noi orizonturi estetice/Romanian Theatre Today. New Horizons*

Coord. Oltița Cîntec, contributori Oana Cristea Grigorescu, Cristina Rusiecki, Cristina Modreanu, Iulia Popovici, Oana Stoica, Daniela Șilindean, Oltița Cîntec

Ora 19.00, Sala Mare  
Teatrul Național „Marin Sorescu”, Craiova  
*Exploziv* de Elise Wilk

Cu: Natașa Raab, Raluca Păun, Marian Politic, Romanița Ionescu, Ioana Manciu, Monica Ardeleanu, Alex Calangiu, Ștefan Cepoi, Cătălin Miculeasa, Andrei Ștefănescu  
Regia: Andrei Măjeri  
Scenografia: Alexandra Panaite  
1h 15 min., 14+

Ora 20.00, Teatru Fix  
Reactor de creație și experiment/Asociația BRUT Cluj Napoca  
*Istorie subiectivă a fragilității*

Concept&regie: Olivia Grecea  
Dramaturgie: Ana Cucu Popescu  
Cu: Cătălin Filip, Oana Mardare, Timea Udvari  
1h 10 min., 14+

Ora 20.30, Esplanada teatrului  
Spectacol de videomapping și lasere (realizator: videoartist Andrei Cozlac) —

Țări participante în nouă ediții (2008-2016)

